

DICCIONARIO
VALENCIANO-CASTELLANO.

VALENCIA.

IMPRESA DE J. PUENTE DE OCA,
CALLE DEL CARMINE.

1842.

*Se halla de venta en la librería de Mallen y
Sobrinos , enfrente de San Martin , y en la
misma imprenta.*

ENSAYO
DE UN
DICCIONARIO
VALENCIANO-CASTELLANO,

POR

D. Luis Lamarca,

SOCIO DE NÚMERO DE LA DE AMIGOS DEL PAIS
DE VALENCIA, Y DE MÉRITO DEL LICEO
VALENCIANO.

SEGUNDA EDICION
CONSIDERABLEMENTE AUMENTADA.

VALENCIA,
IMPRENTA DE J. FERRER DE ORGA,
Á ESPALDAS DEL TEATRO.

—
1842.

ENSAJO

DE UN

DICIONARIO

VALENCIANO-CASTELLANO

D. Luis Llanusa

SOCIO DE NÚMERO DE LA DE AMIGOS DEL PAÍS
DE VALENCIA, Y DE MÉRITO DEL MUSEO
VALENCIANO.

SEGUNDA EDICIÓN
CONSIDERABLEMENTE AUMENTADA.

VALENCIA,

IMPRESA DE J. FERRER DE ORGA,
A ESPALDAS DEL TEATRO.

1842.

El pronto despacho de la primera edicion de esta obrita, si no basta para probar su mérito, acredita al ménos la necesidad que de ella habia, y manifiesta que no se equivocaron las personas que creyeron útil su publicacion. Preciado ya á reimprimirla, por haberse agotado los ejemplares, ha querido el autor corresponder á la buena acogida que ha merecido al público su trabajo, y con este objeto ha enriquecido este Ensayo con un número considerable de voces de la misma naturaleza que las ya publicadas; esto es, de aquellas, cuya correspondencia castellana es ménos conocida, sin embargo de que la mayor parte de ellas ocurren frecuentemente en la conversacion.

La utilidad de este pequeño Diccionario, es sin duda alguna general para todos los que han nacido y criándose en el reino de Valencia; mas en concepto del autor convendrá principalmente ponerle en manos de los niños, los cuales, con su lectura y manejo, se irán familiarizando con aquellas voces castellanas que mas comunmente se ignoran, y cuya averiguacion ha costado á vezes gran trabajo, aun á personas mui instruidas.

PRÓLOGO

DE LA PRIMERA EDICION.

Pocos serán ciertamente los valencianos, que hablando ó escribiendo en castellano, no se hayan visto detenidos alguna vez por no acertar con la correspondencia de la voz valenciana que se les ocurria, y que era quizá la mas propia para espresar la idea. De mí sé decir que me he encontrado con mucha frecuencia en este caso: y aunque poseo el Diccionario que publicó Cárlos Ros en 1764, este es mui pobre de voces corrientes, en especial de las que ofrecen mayor dificultad.

Para suplir en algun modo esta falta, me dediqué hace mucho tiempo á apuntar las correspondencias castellanas que podia adquirir con mis diligencias, ó me deparaba el

acaso ; y la constancia en este trabajo , poco ameno en verdad , ha producido la coleccion de voces que presento.

Al principio no tuve mas objeto que el de formar un cuaderno para mi uso ; pero vistos mis apuntes por personas inteligentes y de mucho respeto para mí , han creido que seria útil coordinar y dar al público este breve vocabulario.

Para formarle he tenido tambien á la vista el citado Diccionario de Ros , ya mui raro ; pero solo en la parte que podia acomodarse á mi plan , pues ni he dado entrada á las voces anticuadas , que no se usaban ya en tiempo de Ros , ni he creido tampoco deber conservar las que por tan comunes no presentan jamas dificultad alguna en su traduccion : nadie , por ejemplo , usa ahora de la voz *avinentea* , y por eso seria ocioso ponerla con la correspondencia castellana *liberalidad* : ningun valenciano ignora que el *gos* se llama *perro* , y la *cadira* , *silla* ; y de consiguiente ambos artículos estarian de mas en un vocabulario dirigido principalmente á allanar las dificultades que ofrece el lenguaje usual.

Esto no obstante, no dejan de encontrarse algunas voces, cuya correspondencia parecerá á primera vista sobrado notoria; mas ha de tenerse presente que este pequeño trabajo, no se ha hecho solo para las personas cultas de la capital.

El Diccionario de Ros, á causa de lo difuso de varias definiciones, por incluir los plurales de muchas voces, y por contener algunas notas, ya en el día innecesarias, forma un tomo de grueso regular; y como este no es mas que un folleto, quizá podrá creerse que es un extracto: esto me obliga á manifestar que léjos de ser así, contiene mas de seiscientas voces, que en vano se buscarian en aquel (*). Fácil y mui fácil hubiera sido doblar y cuadruplicar su volúmen, pues todo se reducía á copiar del Diccionario de Juan de Resa y del mismo de Ros, algunos centenares de voces lemosinas, que propiamente no pertenecen ya á nuestra lengua, agregar otras que de puro sabidas no necesitan explicacion alguna, y estenderse en las definiciones de todas; pero con esto solo

^a En la presente edicion son cerca de mil.

se hubiera logrado aumentar extraordinariamente el coste sin ninguna ventaja, y ántes bien con notable perjuicio de la generalidad del público, para cuyo uso y provecho se pública este Ensayo.

Debo advertir por último que la dificultad con que veo se leen ya los libros valencianos escritos con la ortografía lemosina, me ha convencido de que es llegado el tiempo de variarla, acomodándola á la pronunciación castellana: por esta razón escribo *pucha*, y no *putja*; *pruñó*, y no *prunyó*; *fach*, y no *faig*.

La composición de esta obrita, ni puede granjearme prez alguno, ni ménos acrecer mi fortuna, porque para lo uno y lo otro es insuficiente; y como esta consideración basta para persuadir que el único objeto que me ha movido á publicarla ha sido la corta utilidad que podrán sacar de ella mis paisanos, bien parece puedo esperar que se mirarán con indulgencia sus defectos.



DICCIONARIO

VALENCIANO-CASTELLANO.



NOTA. Para no repetir las voces valencianas, en las que tienen mas de una acepción, se pone en el lugar de aquellas una raya horizontal en esta forma — como se ve en *Abatollar*, *Aclarir*, &c. &c.

A

Abaixador.

Abatollar (*hacer alguna cosa mui apri-
sa, sin cuidar de
hacerla bien*).

— (*derribar á gol-
pes de palo ó caña
el fruto de algunos
árboles*).

Abegot.

Abellerol.

Abeurador.

Tundidor.

Atrabancar, **harbar**
(*ant*).

Varear.

Camueso, **mastuerzo**.

Abejaruco, **abejeruco**.

Abrevador, **abreva-
dero**.

Ablaurar.	Acardenalar.
Abofegat.	Desalado.
Aborrrir (<i>por incomodar</i>).	Aburrir, molestar, fastidiar.
Aborronarse.	Horripilarse.
Abotargat.	Abohetado, abotagado.
Abrahonar.	Abrahonar.
Aca.	Haca, jaca.
Acacharse.	Agacharse.
Acaronar.	Cobijar: abrigar á un niño arrimándosele la madre al seno.
Aclarir (<i>el cabello</i>).	Escarmenar.
—— (<i>el tiempo</i>).	Aclarar.
Acurrucarse.	Acurrucarse.
Acurtar (<i>un niño</i>).	Sacar los piés al niño, vestirle de corto.
Adobar (<i>barreños, cuencos y otras piezas de loza</i>).	Lañar.
—— (<i>el lomo y otras carnes</i>).	Adobar.
—— (<i>la ensalada</i>).	Aderezar.
—— (<i>las pieles</i>).	Curtir.
Afañar.	Afanar.
Afaram.	Faroton, farotona.
Afinar (<i>el peso</i>).	Abalanzar.
Afollar.	Abortar.

Agarrarse (<i>el arroz ú otro guiso</i>).	Asurarse.
Agostenc.	Agostizo.
Agramar.	Agramar.
Agranada (<i>la acción de barrer</i>).	Barredura.
— (lo que se ha recogido con la escoba).	Barreduras.
Agrella.	Acedera.
Agró (<i>ave</i>).	Garza.
Agrunsadora.	Columpio.
Agrunsar.	Mecer.
Agrunsarse.	Columpiarse.
Aguileta (<i>por el pollo del águila</i>).	Aguilucho.
Aguasil de mosques.	Alguacil de moscas.
Ahulla (<i>de los guardas de puertas</i>).	Pincho.
— de cap.	Alfiler.
— de cosir.	Aguja.
— espardeñera.	Aguja espartera.
— pera mechar.	Mechera.
— saquera.	Aguja costalera.
Ahullat (<i>pez</i>).	Aguja.
Ahuller.	Hebra.
Aigua nafa.	Agua de azahar.
Aigualós.	Aguanoso, aguazoso.
Aiguamoll.	Lapachar, aguazal.

- | | |
|--|------------------------------|
| Aigüera. | Alcantarilla. |
| Aixa. | Azuela. |
| Aixada. | Azadon. |
| Aixeta. | Canilla, grifon. |
| Aladre. | Arado. |
| Aladròc. | Jaramugo, boqueron. |
| Alajú. | Alajú, mostillo. |
| Alamandesques (<i>tohas</i>
<i>llas</i>). | Alemaniscas. |
| Alambor. | Toronja. |
| Albarchiña. | Berengena. |
| Albelló. | Albañal, desaguadero |
| Albors. | Madroño. |
| Alborsar. | Madroñal. |
| Alborser. | Madroño. |
| Albudeca (<i>variedad de</i>
<i>melon</i>). | Badea. |
| Alchepsó. | Yeson. |
| Alchup. | Algibe. |
| Alducar. | Aducár, ocal. |
| Aleanat.—Com un a-
leanat. | Como un desesperado. |
| Aleró. | Alon. |
| Alfábega. | Albahaca. |
| Alfardons (<i>en los car-</i>
<i>ros</i>). | Arandelas ó volande-
ras. |
| Aliacrà (<i>animal</i>). | Alacran. |
| ——(<i>enfermedad</i>). | Ictericia. |
| All tendre. | Ajete. |

Amagatall.	Escondedero, escondrijo.
Amanta.	Amanta, como tierra.
Amelarse.	Arregostarse.
Amerar (<i>una vasija</i>).	Recalar.
— (la cal).	Apagar.
Ampolla.	Ampolla (<i>en todas sus acepciones</i>).
Amprar.	Tomar prestado.
Anar de part.	Estar de parto.
Anar en un pam de llengua fora.	Andar echando un palmo de lengua.
Anclusa.	Yunque.
— Una en la anclusa y atra en lo martell.	Una en el clavo y ciento en la herradura.
Anell.—Com anell en dit.	Como anillo al dedo.
Anella (<i>de puerta</i>).	Aldaba, llamador.
Anelleta (<i>de cortina</i>).	Sortija.
Animeta de capdellet.	Devanador.
Anòu de prensa.	Tuerca.
Anohuer.	Nogal.
Anohuer al.	Nogueral, nokedal.
Añs de la faixa.	La mamada.
Apa! (<i>voz con que se anima á los niños</i>).	Aupa!
Apedasar.	Apedazar, remendar.
Apedregada.	Pedrea, pedrisco.
Aplegar á rams de be-	

- neir.
 Aplegar y engranar.
 Apòsta.
 Apuntalar (*una casa*).
 — (los árboles).
 Arca (*combate de muchachos á pedradas*).
 Arcaduf.
 Archilaga.
 Archote.
 Arenar.
 Arener.
 Arguellat.
 Argue (*especie de máquina*).
 Arisc.
 Armela roñosa.
 Armela tendra en corfa.
 Armeler.
 Arrap.
 Arrapar.
 Arrasarse (*la atmósfera*).
 Arreu.
 Arriót.
 Llegar á colmo.
 Llegar y besar, ó llegar y besar el santo.
 Aposta, adrede, de propósito.
 Apuntalar.
 Aborquillar.
 Pedrea.
 Arcaduz, cangilon.
 Aliaga.
 Achiote.
 Enarenar.
 Salvadera.
 Ahilado.
 Argano.
 Arisco, sardesco.
 Almendra garapiñada.
 Almendruco.
 Almendro.
 Araño.
 Arañar.
 Serenarse.
 Arreo.
 Cartela.

Arriscat.	Arriscado, resuelto, osado.
Arropit (<i>por efecto del frío</i>).	Arrecido.
— (por falta de sa- lud).	Abatido.
Arròs rosechat.	Arroz dorado, ó tos- tado.
Arrúa.—Llevarse una arrúa (<i>por esparcirse en un día de campo</i>).	Desenfrailar.
Arruixadora.	Regadera.
Arruixar.	Regar.
— (con una esco- ba).	Escobazar.
Asaonador.	Zurrador.
Asaonar (<i>el pan</i>).	Sobar.
Aser (<i>entre cortantes</i>).	Eslabon.
Asocat.	Flemático.
Asovint.	A menudo.
Aspia.	Aspador, aspa.
Aspiar.	Aspar.
Ast.	Asador.
Astral.	Segur.
Astraleta.	Destral.
Atandador.	Presero.
Atarantar.	Amedrentar.
Atarantat.	Turulato.
Atrantollarse.	Marearse.

Auca.	Bisbis.
Auixar.	Ojear.
Aurtar.	Azuzar.
Aurtarse.	Arremeter.
Averse.	Adestrarse.
Aventar (<i>á alguno</i>).	Ahuyentar.
Aventarse (<i>con el abanico</i>).	Abanicarse.

B

Babosall.	Babador.
Bac.	Bacada, batacazo, baque.
Bacora.	Albacora, breva.
Bachanada.	Badajada.
Bachòca de corfa y molla.	Avichuela sin hebra.
Badall (<i>el de alguna puerta, pieza de loza, &c.</i>)	Raja, hendedura.
— (<i>cuando se abre involuntariamente la boca</i>).	Bostezo.
Badallar.	Bostezar.
Baladre.	Adelfa.
Balda.	Aldava, falleba.
Baldelló.	Taravilla.
Baldraga (De)	De franco, de gorra.

Bandera (<i>en las procesiones</i>).	Estandarte, pendon.
Barana (<i>de un puente</i>).	Guardalado.
Barandat.	Tabique.
Barata.	Barata, cambio.
Baratia.	Baratura.
Barbellera (<i>por la cinta con que suele atarse el sombrero la gente del campo</i>).	Barboquejo.
Barca (<i>en el juego</i>).	Vaca (<i>prov. de Andal.</i>)
Bardoll.	Fargallon.
Barra.	Quijada.
Barrada (<i>en las telas</i>).	Canilla.
Barral de cubilet.	Garrafa.
Barró (<i>para sostener el toldo de la carrera de algunas procesiones &c.</i>).	Espárrago.
Barró ensabonat.	Cucaña.
Barumballa.	Acepilladura, viruta.
Basa.	Alberca.
Basa de canem.	Poza.
Bascollada.	Pescozada, pescozon.
Basta.	Hilvan.
Bastaix.	Bastaje, ganapan.
Bastó. — Vestiu un bastó, y pareixerá un baró.	Compon el sapillo, parecerá bonillo.

Batall.	Badajo, lengua.
Batistot.	Desmayo, trastorno, pataleta.
Batre.	Trillar.
Batsóles.	Carraca, matraca.
Baület.	Almohadilla.
Becada (<i>ave</i>).	Becada, chochaperdiz.
—— Pegar una be- cada.	Descabezar el sueño.
Becar.	Cabezear.
Bedell (<i>de la Univer- sidad</i>).	Bedel.
Bèlua.	Bestia.
Bellvert.	Mirabel.
Bérbol.	Empeine.
Besons.	Mellizos, gemelos.
Bestraure (<i>algun di- nero</i>).	Anticipar.
Beta estreta.	Liguilla.
Biais (Al).	Al sesgo, al traves, oblicuamente.
Bifio.	Belfo.
Bigotut.	Abigotado.
Birbar.	Escardar.
Blanquer.	Curtidor.
Blanquet.	Albayaalde.
Blanquir (<i>entre plate- ros</i>).	Blanquecer.
Blaúra.	Cardenal.

Bleda.	Acelga.
Bledá, bledana (<i>una planta</i>).	Lozano, lozana.
—(una persona).	Frescachon, frescachona.
Boba.	Espadaña, enea.
Bocha.	Boja, embojo.
Boches (<i>las que suele hacer un vestido</i>).	Fuelles.
Bohuet (<i>para mover las prensas</i>).	Argano.
Boira.	Niebla.
Boixet.	Bolillo, majaderillo.
Bola de peixos.	Pecera.
Bola treta, bola pagada.	A toma y daca.
Bolado (<i>de azucar</i>).	Bolado, azucarillo, esponjado, panal.
Bolcada.	Envoltura.
—(<i>La de lujo que suele disponerse para la criatura que ha de nacer</i>).	Canastilla.
Bolcar.	Empañar, envolver.
Bolet.	Hongo, seta.
Bolic.	Rebujo.
Bolich.	Boliche.
Bolsic.	Bocin.
Bòlta (<i>de procesion</i>).	Carrera.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| Bollet de pa frances. | Mollete. |
| Bollir á galls. | Hervir á borbollones
ó borbotones. |
| Boñ. | Porcino, chichon. |
| —— (en alguna va-
sija de cobre). | Abolladura. |
| Boñigo. | Cagajon. |
| Boquera (la que se ha-
ce de obra en una
acequia). | Boquera. |
| —— (la que se abre
en una reguera pa-
ra dar agua á los
campos). | Rafa, torna. |
| Boquimòll. | Boquirubio. |
| Bòra viva. | Orilla. |
| Borbollons (Á). | A borbotones, á bor-
bollones. |
| Boretar (por guarne-
cer la orilla de al-
guna tela). | Orillar. |
| —— (por hacer un do-
bladillo). | Repulgar. |
| Borinot. | Abejarron, abejorro. |
| Borrelló. | Mota. |
| Bort. | Borde, espósito. |
| Bos. | Bozal. |
| Bosar (los niños). | Vomitar. |
| Bot (de la pelota). | Bote. |

Botar (<i>la pelota</i>).	Botar.
Botes.--Fer botes (<i>los niños</i>).	Hacer pucheros.
Botichòs.	Tartajoso.
Botifarra blanca, ó del budell cular.	Morcon.
Botillós.	Tartajoso, tartamudo
Bou.—Carn de bou.	Carne de vaca.
Brafada.	Tufarada.
Braga.	Metedor.
Bramar (<i>el toro, buei ó vaca</i>).	Mugir.
—— (<i>el leon</i>).	Rugir.
Branca.	Jamba.
Bras.—Ficar el bras en la manega.	Meter un brazo por la manga.
Brecar.	Mermar.
Brell.	Armadijo.
Bresca.	Panal.
Bresquilla.	Durazno.
Brisa.	Hollejo, orujo.
Brot.	Tallo, renuevo.
Buaña.	Bua.
Bufa.	Zullon, follon.
Bufes (<i>las que suelen hacerse en los vestidos</i>).	Fuelles.
Bugada.	Colada.
Bugada (<i>Fer la</i>).	Colar la ropa.

Buixos.

Bull.

Buñol.—No volia el
 buñol mes que la
 mèl calenta (*frase*
con que se espresa
que una cosa ha su-
cedido mui á gusto
de alguno).

Busquereta (*ave*).

Butoni.

Buges.

Hervor.

Cayósele la sopa en la
 miel.

Moscareta.

Coco, bu.

C

Caballería de barres.

Caballó.

Cabrerot.

Cachillada.

Cadarsos.

Cadenera.

Cadireta (*la tabla que*
se coloca en las ace-
quias para hacer
subir el agua).

Cadiretes. — Es po-
 drán llogar cadire-
 tes (*para oir á al-*
guno).

Limonero, era.

Caballon, loba.

Redrojo, agrazon.

Cachillada, lechigada

Borras.

Gilguero, pintadillo.

Tablacho, compuerta.

Será cosa de alquilar
 balcones.

Cagaferro.	Mocos de herrero, cagaferro.
Cagalló (<i>por cáguela</i>).	Virote.
Cagarse en garres.	Zurruscarse.
Cagarrita.	Cagarruta.
Cáguela.	Maza.
Cáguela! (<i>la voz que dan los muchachos luego que han puesto una maza</i>).	Lárgalo!
Caixer (<i>de acequia</i>).	Cajero.
Caixeta.--Posarse tot lo de la caixeta.	Ponerse el fondo del cofre.
Calamar.	Calamar.
Calbòt.	Chollazo.
Caldera vella, boñ ó forat.	Casa vieja, todo es goteras.—Hombre viejo, saco de azares.
Calfarse (<i>el trigo</i>).	Ahervorarse.
Caliu.	Rescoldo.
Cama (<i>de arado</i>).	Cama.
Camasi camallá.	A horcajadas.
Cambi (<i>lo que se vuelve cuando se da por una cosa una moneda de mas valor</i>).	Vuelta.
Cames de coquiller.	Patizambo.
Camillongo.	Zanquilargo.

- | | |
|---|-----------------------------|
| Camó. | Pina. |
| Canella (<i>de la pierna</i>). | Canilla. |
| Canelló (<i>por el hielo que queda pendiente en los tejados</i>). | Canelon, calamoco. |
| Canet (<i>juego</i>). | Sacanete. |
| Canonet (<i>de agujas</i>). | Alfiletero, palillero. |
| —— (<i>de jugar</i>). | Cbito, tångano. |
| —— de fer calsa. | Palillo. |
| Cansalada. — Trosets de cansalada pera mechar. | Mechas. |
| Canterera. | Cantarera. |
| Cantimplora. | Sifon. |
| Caña (<i>instrumento de vidrieros</i>). | Puntel. |
| Cañemisa. | Agramiza, cañamiza. |
| Cap (<i>de cordon</i>). | Herrete. |
| Cap de barra. — Duro de cap de barra. | Duro macuquino. |
| Cap per cap. | Taz á taz, tanto por tanto. |
| Caparra. | Garrapata. |
| Capdellar. | Ovillar. |
| Capell de alducar. | Capullo ocal. |
| Capsana. | Rodilla, rodete. |
| Capsingle. | Vilorta. |
| Car (<i>el que acostumbra vender caro</i>). | Carero. |

Carafal.	Tablado.
Caragol de prensa.	Rosca, husillo.
Carasol.	Solana.
Carda.	Peine.
Cardet de montaña.	Cardillo, tagarnina.
Carne (<i>en la taba</i>).	Carne.
Caròta (<i>las que usan las señoras</i>).	Papalina.
——(<i>la de los niños</i>).	Gorra.
Carpit.	Consumido.
Carranc.	Carraca.
Cas (<i>de cuchillo, navaja &c.</i>).	Lomo, recazo.
Casca (<i>especie de dulce</i>).	Casca.
Cascadura.	Magulladura.
Cascarrat.	Cascarron.
Caspa.	Caspa.
Castañetes de pedra.	Tarreñas.
Castañòla.	Melcocha.
Cau (<i>de conejo</i>).	Madriguera.
Caure boca per avall.	Caer de boca, abocinar.
Cavallet (<i>en los molinos</i>).	Citola.
Cendrer.	Cernadero.
Cércol.	Fleje, arco de pipa.
Centener.	Cuenda.
Ceról.	Cerote.
Cicló.	Ciclan.

Clau aganchat.	Escarpia.
—— (<i>de la boca</i>).	Colmillo.
—— de desfiles.	Clavo, lechino.
Clòsa.	Muleta.
Clòt (<i>en la taba</i>).	Chuca.
—— (<i>donde se ven-</i> <i>den las gallinas y</i> <i>huevos</i>).	Recova.
Clotet (<i>juego</i>).	Boche, hoyuelo.
Codoñ.	Membrillo.
Codoñat.	Mermelada, carne de membrillo.
Codoñeta.	Zamboa.
Coentor.	Escozor.
Cofi.	Cofin.
Cogullada.	Cogujada.
Coixí (<i>de dorador</i>).	Plomazon.
—— de fer randa.	Bolo, mundillo.
Coixinet de abulles.	Acerico.
—— (<i>para trabajar</i> <i>las señoras</i>).	Almohadilla.
—— (<i>el que se pone</i> <i>en las sangrías</i>).	Cabecal.
Coixo tranca.	Cojitranco.
Colgar el foc.	Envolver la lumbre.
Colp.—De colp y vol-	De golpe y porrazo.
ta.	Palomero.
Columbaire.	

Collar de punches (<i>que llevan los perros de ganado</i>).	Carlanca.
Combregar en l' as de oros.	Comulgar con ruedas de molino.
Comins.—Pendre en comins (<i>á alguno</i>).	Tener hipo con alguno.
Cona (<i>del tocino</i>).	Corteza.
Conhortar.	Consolar.
Conillet (<i>yerba</i>).	Colleja.
Consòlta.	Consuelda.
Copró.	Rabadilla.
Coquiller.	Anácalo. <i>ant.</i>
Coradella.	Asadura.
Corcó.	Carcoma.
Corcho de cubilet.	Corchera.
Corda.—La corda y el pual.	La mona y la maza.
—Tindre corda de penchat.	Tener sogá de ahorcado.
Cordar (<i>el corsé</i>).	Atacar, encordonar.
Cordell de espart.	Tomiza.
Cordeta.	Mozo de cordel.
Coret (<i>en la ropa blanca</i>).	Escudete.
Coromull.	Colmo.
Corral de ganado.	Majada.
Correcher.	Correero, guarnicionero.

Correchót.	Andadores.
Corvella.	Hoz.
Corvellot.	Hocino.
Còs (<i>de aguja</i>).	Ojo.
——Fer de còs.	Hacer del cuerpo.
Coscorró.	Capon.
Còsi.	Coladero, cuenco, colador.
Coure (<i>algun manjar</i>)	Picar.
—— (<i>alguna roncha ó herida</i>).	Escocer.
Covar (<i>las aves</i>).	Encovar, fomentar los huevos.
Còve.	Cuévano.
Crehuetes (<i>Estar fent</i>)	Estar á diente.
Créixens.	Berros.
Creixensa (<i>Vestit de</i>).	Vestido crecedero.
Cremelló.	Canelon, moco, geta.
Cresòl (<i>de fundir</i>).	Crisol.
Crespinell (<i>planta</i>).	Piñones de gato.
Cúa. — Tornarsen en la cúa feta.	Volverse rabo entre piernas.
Cuadrillo (<i>en las medias</i>).	Cuadrado.
Cuall.	Cuajo.
Cuallada.	Cuajada.
Cuallaret.	Cuajar.
Cualleró.	Cuajaron.
Cubilet.	Garrafa.

Cubrir (<i>el macho á la hembra, hablando de aves</i>).	Pisar.
Cuca (<i>insecto</i>).	Pulgon.
Cucarse.	Agusanarse.
Cucat.	Agusanado.
Cucs.—El que tinga cucs que pele fulla.	Quien se quemare que sople.
Cuhet borracho.	Buscapiés, carretilla.
Cuiram.	Corambre.
Cuixa.	Muslo.
Cuixa. — Carn de cuixa.	Carne de pierna.
Cuixeres (<i>de prensa</i>).	Virgenes.
Cuixot.	Pernil.
Culada.	Culada.
Culero (<i>pañal</i>).	Culero, mantilla.
Culo (<i>en la taba</i>).	Culo.
Cullerer (<i>el que vende cualquier género de cucharas</i>).	Cucharero.
—— (<i>el mueble para colgar las cucharas</i>).	Cucharetero.
Curro.	Manco.
Curruquechar.	Arrullar.
Chafar (<i>por ajar</i>).	Chafar, ajar.
Chaira (<i>entre zapateros</i>).	Eslabon.

Chamela (<i>flor</i>).	Gemela.
Changlòt.	Hipo.
Changlòt de raim.	Grumo ó gajo de uvas, carpa.
Chano chano.	Paso ante paso.
Chapallada (<i>lluvia repentina</i>).	Turbonada.
Charchahuet.	Chisgarayis.
Charrar.	Charlar.
Chechines.—Fer che- chines.	Hacer añicos.
Cheladora.	Garapiñera.
Chemecar.	Gemir.
Cheniva.	Encia.
Chens ni miqueta.	Pizca ni media.
Chentusa.	Gentualla.
Chicalla.	Muchachería.
Chicharra.	Chicharra, cigarra.
Chicharró.	Chicharron.
Chillar (<i>el perro cuan- do le pegan</i>).	Gañir.
Chinches y marran- ches.	Cháncharras mánchar- ras.
Chínchol.	Ginjol, azofaifa, yú- yuba.
Chincholer.	Ginjolero, azofaifo.
Chineta.	Garduña.
Chirada de peu.	Torcedura, esguince. (<i>prov.</i>)

Chirar (<i>el pié, la mano</i>).	Torcer.
—— (<i>la llave</i>).	Torcer, echar la llave.
Chitat (<i>hablando del trigo, cáñamo &c.</i>)	Acamado.
Chopar.	Empapar.
Chornal de chocolate.	Tarea.
Chòt (<i>en el juego del trompo</i>).	Cachada.
Choto (<i>el lloro obstinado de los niños</i>).	Berrenchin.
Chulla.	Costilla.
Chuncar.	Izaga, juncal, junqueral.
Chunquera.	Junquera, juncal.
Chuntar (<i>la porta</i>).	Entornar.
Chuñir.	Uncir, acoyundar.

D

Davant de llit.	Rodapié.
Decocte.	Cocimiento.
Delmari.	Dezmería.
Desastrat.	Desaliñado, desastrodo.
Desbromadora.	Espumadera.
Desbromar.	Espumar.
Desbrotar (<i>las vides</i>).	Deslechugar.
Descarcatar.	Descarnar.

- | | |
|--|------------------------------------|
| Deschuinarse (<i>buscar algo</i>). | Desojarse. |
| Desembosar. | Desatrampar. |
| Desfiles. | Hilas. |
| Desfisi. | Tedio. |
| Desfisiòs. | Displiciente, tedioso. |
| Desllavasat. | Deslavazado, desustanciado. |
| Desmadeixat. | Desmadejado, ó desmazalado. |
| Desmamada. | Destete. |
| Desmamar. | Desmamar, destetar. |
| Desmedrarse (<i>por el deseo de lograr alguna cosa</i>). | Desperecerse. |
| Desmenchament. | Inapetencia. |
| Desmenchat. | Inapetente. |
| Desmorrellat (<i>algun cántaro, jarro &c.</i>) | Aportillado, desbocado. |
| Despitralat. | Despechugado. |
| Desramellarse (<i>un árbol</i>). | Desgajarse. |
| Destilo. | Destilacion. |
| Desventat (<i>algun licor</i>). | Desahumado, desbravado. |
| Dinés.—Qui te dines te tot adres. | Quien tiene argen tiene todo bien. |
| Dir (<i>en un remate</i>). | Licitar. |
| — el choc. | Acudir el naipe. |

Dir els huits y els nòus.	Decir cuántas son cin- co.—Decir de una hasta ciento.
Dit chiquet.	Dedo meñique.
Ditet (<i>el que se pone á los niños</i>).	Chupador.
Donpedro (<i>flor</i>).	Dondiego.
Donsell.	Ajenjo.
Dormir com un char- nego.	Dormir como un liron.
Dragó.	Cocodrilo.
Dragonet.	Salamanquesa.
Drap.—Posar com un drap.	Poner como un trapo. —Como hoja de pe- regil.—Como nue- vo.—Como ropa de pascuas.
Drap. de cuina.	Rodilla.
— de llavar.	Aljofifa.
— de ras.	Paño de ras, tapiz.
— de torcar les na- vaixes.	Navajero.
Drapet.—Tindre son drapet en la bugada.	Tener su piedra en el rollo.
Dula.	Veceria.
Dulero.	Porquero, porqueri- zo, vecero.
Dur.	Llevar.

E

- | | |
|--|-----------------------|
| Eixamorar. | Orear. |
| Eixabegó. | Sarria. |
| Eixelleró. | Cuadrado. |
| Eixelles. | Sobacos. |
| Eixetar. | Desatar. |
| Eixides de pavana. | Entradas de pavana. |
| Eixobar. | Ajuar. |
| Embafar. | Empalagar, fastidiar. |
| Embaratir. | Abaratar. |
| Embasar (<i>el cáñamo</i>). | Enriar. |
| Embastar (<i>una pieza de ropa</i>). | Hilvanar. |
| — (<i>una tela al bastidor para bordarla</i>). | Embastar. |
| Emblanquinar. | Encalar, enjalvegar. |
| Embochar (<i>los gusanos de seda</i>). | Embojar. |
| Embosar. | Entupir. |
| Embosarse. | Atramparse. |
| Embotit. | Embutidos, embuchado. |
| Empapusar. | Embuchar. |
| Emparellar (<i>las palomas</i>). | Aparear, casar. |
| Empastre. | Emplasto. |

Empastrir (<i>entre do- radores</i>).	Plastecer.
Empèlt.	Ingerto.
Empeltar.	Ingertar.
Empinat.	Pino.
Empiular.	Empalmar.
Empoltronirse.	Apoltronarse.
Empomar.	Aparar.
Encanarse (<i>un niño</i>).	Encanarse, emberren- chinarse.
Encanarse de risa.	Desternillarse ó mo- rirse de risa.
Encant.	Encante, baratillo.
Encañar.	Encanillar.
Encañisat.	Encañada, varasceto.
Encartonat.	Acartonado, acecina- do.
Encatarrat.	Acatarrado.
Encauarse.	Encavarse.
Enconar (<i>á los niños recien nacidos</i>).	Paladear.
Enconarse (<i>una lla- ga</i>).	Enconarse.
Encordar (<i>una bote- lla</i>).	Ensogar.
Encortarse.	Acortarse, cortarse, turbarse.
Endeñarse.	Enconarse.
Endivia.	Escarola, endibia.

Endivinalla.	Adivinanza, acertijo.
Endormiscarse.	Adormecerse.
Endròmines.	Andróminas, embustes.
Enfeltrit.	Entrapado.
Enfilar.	Enhebrar.
Enfilarse.	Encaramarse.
Enfit.	Asiento, empacho.
Enfitar.	Ahitar.
Enflocar.	Lacear.
Enforfoguit.	Ahogado.
Enfornar.	Enhornar.
Enfullar (<i>los naipes</i>).	Empandillar.
Engalat (<i>entre tintureros</i>).	Agallado.
Engaldir.	Engullir, embaular.
Engañifa.	Añagaza.
Engonari.	Poste.
Engordir.	Engordar.
Enguiscar.	Enguizgar, incitar.
Enllardar.	Mechar.
Enquillotarse.	Enquillotarse, enamorarse.
Enracholar.	Embaldosar, solar.
Ensa.	Señuelo.
Ensabonada (<i>la accion de jabonar</i>).	Jabonadura, jabonado.
— (<i>el agua con el jabon</i>).	Jabonaduras, ojo de jabon.

Ensach (<i>en un melon</i>).	Cala.
Ensachar.	Calar , sacar la cala.
Enserrellada.	Copo.
Enserrellar.	Hacer el copo.
Ensetar.	Decentar.
Entabuixar.	Encalabrinar , embotar.
Entaular (<i>un campo</i>).	Atablar.
Entaulellar.	Embaldosar , solar.
Entecat.	Entecado , enteco, encanijado.
Entortillar.	Torcer , acodillar.
Entruchada.	Entruchada , confabulacion.
Entumit.	Entumido.
Enuchar.	Irritar , ofender.
Erbasana.	Yerbabuena.
Esbalait.	Espantado , pasmado.
Esbarar.	Resbalar.
Escaldapoll. —Fer un escaldapoll.	Hacer un espurgo , una limpia.
Escaldar.	Escaldar.
Escaldarse.	Rozarse , escoriarse, escocerse, sahornarse.
Escaletes (<i>de cerner</i>).	Varillas.
Escalfirse (<i>las carnes</i> , <i>longanizas &c.</i>).	Aventarse.
Escandall.	Escandallo.

Escañarse.	Desgañitarse, desga- ñifarse.
Escapre.	Escoplo.
Escarbacalius.	Huron.
Escarpidor.	Escarpidor, escarme- nador.
Escarramarse.	Esparrancarse.
Escarransit.	Encanijado, ahilado.
Escat.	Lija.
Escatimar.	Escatimar.
Esclabó.	Eslabon.
Esclafar.	Reventar.
Esclafa-tarròsos.	Destripaterrones.
Esclafidor (<i>juguete de muchachos</i>).	Tronera.
Esclafit.	Chasquido.
Esclatarse (<i>una flor</i>).	Abrirse.
Escolarse.	Deslizarse, dejarse caer, escurrirse.
Escoltetes.—Anar en escoltetes.	Cuchichear, cuchu- chea.
Escombrall.	Barretero.
Escombrar (<i>fingir tos</i>).	Destoserse.
Escopetada de lladre.	Puñalada de pícaro.
Escopiñada.	Escupitina.
—Ser una escopi- ñada de algú.	Ser un vivo retrato.
Escorcoll.	Escrutinio.
Escorchar.	Desollar.

Escorredor.	Azarbe.
Escorrim.	Escurreduras.
Escotiflarse (<i>alguna persona</i>).	Relajarse, quebrarse.
Escudellar.	Hacer plato, servir.
Escudeller.	Vasar.
Escurapòus.	Pocero.
Escurada.	Vidriado.
Escurar.	Fregar.
Escut de sepia.	Jibion.
Esgarrifament.	Grima.
Esgarrifar (<i>los dientes</i>).	Rechinar.
Esguit.	Salpicadura.
Esguitar.	Salpicar.
Esllellenguit.	Largaruto.
Esme.	Tino, acuerdo.
—— Pedre l' esme.	Destinar.
Esmerat.	Lamido.
Esmortir.	Amortiguar.
Esmuñir.	Escurrir.
Esmusarse les dents.	Tener ó darle á uno dentera, alargar los dientes, ponerlos largos.
Espabilat.	Avispado
Espardenia (<i>de cáñamo</i>).	Alpargate.
—— (<i>de esparto</i>).	Espartenia, alborga.

Espart (<i>de fregar</i>).	Estropajo.
Esparver.	Esparavan.
Espatarrarse.	Esparrancarse.
Espenta.	Empellon.
Espéñer.	Empujar.
Espigolar.	Espigar.
Esplugar.	Espulgar.
Espolsador.	Zórros.
Espolsar (<i>la ropa y otras cosas.</i>)	Sacudir , desempol- vorar , despolvar.
—— (<i>por derribar á golpes de palo ó vara la fruta de los árboles</i>).	
Esporgar.	Varear.
Esportim.	Escamondar.
Esqueix.	Capacho.
Esquellòla.	Esqueje.
—— (<i>simiente</i>).	Escayola.
Esquena.	Alpiste.
Esquer.	Esquena , espinazo.
—— Picar l' esquer.	Lumbres
Esquèrda.	Echar lumbres.
Estacarse.	Arista.
Estameña.—Tocar la estameña.	Atascarse.
	Tocar el poleo.
Estantis.	Estadizo , estantío.
Estañar (<i>la sangre</i>).	Restañar.

Estasions. — Fer les	Visitar los sagrarios.
estasions.	Rajar.
Estellar.	Espito.
Estenedor (<i>en las imprentas</i>).	Estevado, patizambo.
Estevat.	Bandada.
Estòl.	Aturdido.
Estomordit.	Estornino.
Estornell.	Esponjar, ahuecar,
Estovar.	mullir.
Estrangolat.	Traspillado, transido.
Estrañinadora.	Escobon.
Estrenar.	Estrenar, dar estrenas
Estrenes.	Estrenas, aguinaldos.
Estrínchol.	Almohaza.
Estrincholar.	Almohazar.
Estufador.	Cerbatana.
Estufar.	Espurriar, rociar.

F

Faba (<i>las que suelen salir en el cuerpo</i>).	Roncha.
Faba panesca.	Haba panosa.
Fabes. — Deu dona faves á qui no te qui-xals.	Da Dios habas á quien no tiene quijadas.
	— Da Dios mocos á quien no tiene pa-ñuelo.

Fach.	Haya.
Faixa (trencilla de esparto).	Cudria.
Falca.	Cuña.
Falcía (ave).	Vencejo.
Falsa.	Falsilla, pautilla.
Falsia (planta).	Culantrillo.
Falsó.	Podon.
Fanc.	Fango, lodo, barro.
— Fuchir del fanc y pegar en lo tarquim.	Salir de lodazal y entrar en cenagal.— Salir del lodo y caer en el arroyo.—Dar de la sarten en las brasas, ó del humo en el fuego.
Fangar.	Atolladero, lodazal, barrizal.
Fanguechar.	Zancajear.
Faram.	Fiera.
Fardacho.	Lagarto.
Farfalá.	Farfalá.
Farfallós.	Ceceoso, zazoso, familiarmente zopas y zopitas.—
Farinetes.	Gachas, puches.
Farinóles (cierta especie de dados).	Arenillas.
Feche.	Higado.

Feix.	Haz.
Feixuch.	Terco, tosco, rústico, fuerte, hablándose de telas.
Fel.—Llansar la fel.	Echar los boses.
Femada.	Estercuero, estercola- dura.
Femater.	Estercolero.
Femer.	Estercolero.
Feñer.	Heñir.
Ferracha.	Herren.
Ferrar (<i>poner grillos</i>).	Aherrojar.
Fèrro (<i>entre cortan- tes</i>).	Eslabon.
Fèrros de cuina.	Trébedes.
Fesòl de careta.	Judía de careta.
Fetillerías.	Melindres.
Figa de pala.	Higo de pala, higo chumbo.
Figues.—Estar com á figues en cofí.	Estar como piojos en costura.
Fil.—No deixar fil eixut.	No dejar hueso sano.
Fil de palomar.	Hilo bramante.
Fila (<i>de agua</i>).	Hila.
Filadis.	Filadiz, hiladillo.
Fillòla (<i>de palmito</i>).	Hijuela.
Finestró.	Ventanillo.
Fita.	Hito.

Flòr (<i>salvado mui fino</i>).	Acemite.
Florera (<i>vaso para poner flores</i>).	Florero.
Florero (<i>el que hace y vende flores de manos</i>).	Florero.
— (el que adorna las casas &c.).	Adornista.
Florirse.	Florecerse, enmohecerse.
Floronco.	Divieso.
Fluix (<i>en el juego</i>).	Flux, flor.
Fòcha.	Foja.
Foguer (<i>el fijo que está en el fogon</i>).	Hornilla.
— (el movedizo de barro, hierro ú otra materia).	Anafe.
Foguers (<i>por el sitio donde se guisa</i>).	Fogon.
Folgorio.	Holgorio.
Fondellòl (<i>vino</i>).	Fondillon.
Fondillos.	Hondillos.
Forc de alls.	Ristra de ajos.
Formachet.	Requeson.
Formigòl.	Vaca de S. Anton.
Fornada (<i>entre panaderos</i>).	Cochura.

Fornal.	Fragua.
Forn de cals.	Calera.
Forrellat.	Cerrojo.
Forum.	Husmo.
Fosar (<i>el cerdo</i>).	Hozar.
Fregall.	Estropajo.
Fregar.	Estregar.
Frontisa.	Bisagra.
Frontó.	Fronton.
Fullarasca.	Seroja.
Fumechar.	Humear.
Fumós, osa.	Fumoso, osa y humo- so, osa.
Fusada.	Mazorca, husada.
Fusañ.	Torcedor.

G

Gafa.	Grapa, laña.
Gafarró.	Pardillo.
Gafet.	Gafete, corchete.
Galima, ó galimot.	Zangarullon.
Gallet.	Gallillo.
Galló.	Gajo, cacho.
Gallòfa.	Añalejo.
Gamboixet.	Gambo.
Gamella.	Gamella, dornajo.
Ganchos (<i>para colgar carnes y otras cosas</i>).	Garabato.

- | | |
|---|---------------------------------|
| Gandulechar. | Correr la gandaya. |
| Gánguil (<i>hombre alto y desairado</i>). | Gambalúa. |
| Gaña (<i>en los pezes</i>). | Agalla. |
| Garbellar. | Acribar, aechar. |
| Garbera. | Leñera. |
| Garbó (<i>de sarmientos</i>). | Gavilla. |
| Gargamell. | Garguero, gañote. |
| Garguiròt. | Capirote, papirote, papirotada. |
| Garró. | Carcañal. |
| Garrofa. | Algarroba. |
| Garrofera. | Algarrobo, algarrobera. |
| Garroferal. | Algarrobal. |
| Garsecharse. | Alabearse, combarse. |
| Garulla. | Garulla, garbullo. |
| Gatifells. | Trebejos. |
| Gavella (<i>hablando de gente ruin</i>). | Gavilla. |
| Gavina. | Gaviota. |
| Gaya. | Nesga. |
| Gleba. | Terron. |
| Glop. | Sorbo. |
| Glopechar. | Enjuagarse. |
| Gola. | Gola, gaznate. |
| Gom. — De gom á gom. | De bote en bote. |
| Gorcha. | Gorja, alegría. |

Gordilló.	Gordiflon.
Gorradura.	Sarpullido.
Gorrita.	Gorullo.
Gos que lladra no mo-sega.	Perro ladrador, poco mordedor.
Graella.	Tedero, hachon.
Graelles.	Parrillas.
Gram.	Gramá.
Granulla.	Garulla, granuja.
Graner.	Troj, panera, granero.
Grava.	Cascajo, guijo, casquijo.
Greix.	Grosura.
Greix de vidre.	Natron.
——(de la gallina y otras aves).	Enjundia.
Greixonera,	Barquilla, besuguera.
Grill (de cebolla, ajo &c.).	Lleta, tallo.
Grillar.	Grillar, entallecer.
Gruixa.	Grueso, espesor.
Guaix.	Macolla.
Guala.	Codorniz.
Guapería.	Guapeza.
Guará.	Garañon.
Guaret.	Barbecho.
Guillermería.	Bellaquería.
Guillermero.	Bellaco.

Guix. Gis, clarion.
Guixa. Almorta, guija, tito.

H
Ham. Anzuelo.
Herba (*la que se da*
á las caballerías). Alfalfa.
Hoi! Ai! Hola! Guarda!
Hòu en tèt. Huevo en sáfara.
Hovereta. Huevera.

I
Incautarse. Encautarse, entregar-
se.
Infantillo. Infante, niño de coro.
Ivernesc. Hibernizo, iza.

L
Luga. Lua.
Lladriòla. Alcancía, hucha.
Llampuga. Lampuga.
Llanda. Hoja de lata.
Llanda de rosechar. Tostador.
Llapasa. Lampazo.
Llargaria. Longitud, lo largo de
una cosa.

Llarguerut.	Langaruto.
Llata.	Pleita.
Llautinent.	Guarda de término ó de campo, alguacil de campo.
Llautó.	Azofar, laton.
Llavar les rachoies.	Aljofifar.
Llavorettes.	Anis.
Llechida.	Lectura.
Lleing (<i>hablando de torcidos</i>).	Len.
Llémena.	Liendre.
Llemenera.	Lendrera.
Llengua. — Tindre (<i>una cosa</i>) en la punta de la llengua.	Tener en el pico de la lengua.
Llepaculs.	Lavacaras.
Llepafils.	Zalamero.
Llépol.	Goloso, lameron.
Llepolechar.	Golosinear, gulus- mear.
Llepolia.	Golosina.
Llesques en hòus.	Torrijas.
Llesqueta (<i>la rebana- da de pan que suele freirse junto con el lomo, tocino &c.</i>).	Picatoste.
Lleteròles.	Lehecillas, mollejue- las.

- Lletrera (*planta*).
 Lleu.
 Llevarse (*de la cama*).
 Llibrell.
 Llicsó.
 Lliga-cama.
 Lligó.
 Lligona.
 Lligonet.
 Llimac.
 Llimera.
 Llindar.
 Lliró.
 Llironer.
 Lloba.
 Llòca.
 — Tornarse llòca
 (*una gallina*).
 — Tindre bona ma
 pera posar llòques.
 Llocada.
 Lloctinent.
 Llosco.
 Llovisnar.
 Lluberna.
 Lludria.
 Llum. — Fer llum.
 Llupia.
 Lluquet.
 Lechetrezna.
 Bofe, liviano.
 Levantarse.
 Lebrillo, barreño.
 Cerraja.
 Liga, cenojil.
 Legon, azada.
 Legon, legoncillo.
 Escardillo.
 Ova, lama.
 Limon, limonero.
 Umbral.
 Almeza.
 Almez, almeza, loto.
 Loba, sotana.
 Clueca.
 Aclocarse.
 Tener buena mano pa-
 ra echar pollos.
 Pollada.
 V. *Llautinent*.
 Miope.
 Lloviznar.
 Luciérnaga.
 Nutria.
 Alumbrar.
 Lobanillo, lupia.
 V. *Palleta*.

Lluquet. — Posarse Ponerse hecho un al-
fet un lluet. quitran. — Como
unas ascuas.

Llus. Merluza.

M

Ma de mortar. Mano, majadero.

Machada. Machada, necedad.

Macho (*lloro obstina-
do de los niños*). Berrenchin.

Magansés. Zaino.

Magraner. Granada.

Mal.—El mal entra El mal entra á braza-
per arrobes y sen das y sale á pulga-
va per onses. radas.

Malagana. Desmayo, congoja.

Malaltús. Enclenque, enfermizo

Malcorar. Retraer, hacer malas
entrañas (*á alguno*).

Malcregut. Malmandado.

Malfatá. Haragan.

Mal-nom. Apodo.

Maltrabaja. Haragan.

Malvendre (*la hacien-
da*). Malbaratar.

Malvins. Malvaviscos.

Mall (*mazo grande de
hierro*). Macho.

Mamacalostres.	Mamacallos.
Mamantona.	Mamadora.
Mamiella (<i>en los cuadrúpedos</i>).	Ubre.
Mancha.	Fuelle.
Manchador (<i>de órgano</i>).	Entonador.
Manchar (<i>el órgano</i>).	Entonar.
— — (<i>entre herreros</i>).	Sollar.
Mangonechar.	Mangonear.
Manifesar.	Manifazero.
Mantellina.	Mantellina, mantilla.
Maña.	Cerrajero.
Marcelina.	Macerina.
Mardá.	Morueco.
Márfega.	Gergon.
Margalló.	Palmito.
Marmolar.	Mamullar, rezar, gruñir, refunfuñar.
Márrega (<i>tela</i>).	Marga.
Marsit.	Marchito, mustio.
Mascara.	Tiznon.
Mascarar.	Tiznar.
Masclet.	Mortereite.
Masechar.	Macear.
Mástic.	Almáciga.
Mastrullar.	Mascujar.
Matafallar.	Machacar. (<i>oro</i>).
Matafuller.	Batihoja, batidor de

Matalaf de ploma.	Cólcedra (<i>ant.</i>), plu- mon.
Matapoll.	Torvisco.
Matapusa.	Mastranzo.
Mecha.	Mecha, torcida.
Meló de alcher.	Sandia.
Mèlsa.	Bazo.
—— (<i>cuando se to- ma por la sobrada lentitud de alguno</i>).	Pachorra, flema.
Melsut.	Pachorrudo, flemáti- co.
Merla.	Mirla, mierla, mirlo.
Mesura.	Cucurucho.
Mesurador de vi.	Mojonero, aforador.
Mica (<i>cuando se toma por una porcion mui corta de una cosa</i>).	Pizca.
Micapá.	Reparo.
Micha lluna (<i>en las corridas de toros</i>).	Media luna, desjarre- tadera.
Migraña.	Jaqueca, hemicránea.
Milá (<i>ave</i>).	Milano.
Milòcha.	Cometa.
Mineta (<i>el vaso y tor- cida</i>).	Lamparilla.
—— (<i>solo la cerillita</i>).	Mariposa.
Mocador.	Mocador, moquero (<i>fam.</i>), pañuelopa-

	ra las narizes.
Modorro (<i>hablándose de frutas</i>).	Papandujo.
Moixama.	Mojama.
Molinada.	Cisco.
Moltó.	Carnero.
Moltura.	Maquila.
Mòll. (<i>pez</i>).	Salmonete.
Mòlla (<i>del pan</i>).	Miga.
Mona de pascua.	Hornazo.
Mòra (<i>de morera</i>).	Mora.
—— (<i>de braser</i>).	Zarzamora.
Moradui.	Almoradux.
Morella (<i>de las aves</i>).	Molleja.
Morella roquera.	Parietaria.
Morena (<i>pez</i>).	Murena.
Morgó.	Mugron.
Morgonar.	Acodar.
Morques.	Morgas, alpechin.
Morrechar (<i>los niños</i>).	Mamujar.
Morter de bronce.	Almirez.
Mòsa.	Muesca, mella.
Mosca d'ase.	Mosca de burro ó de mula.
Moso (<i>en los carros</i>).	Tentemozo.
Moure (<i>los árboles y plantas</i>).	Abotonar.
Múchol (<i>pez</i>).	Mugil.
Mudada (<i>de ropa</i>).	Muda.

Mudada de casa.

Muda.

Mugró.

Pezon.

Mulenc.

Rijoso.

Muñiqueta.

Muñeca.

— (*la que suele hacerse para humedecer la boca á los enfermos*).

Hisopillo.

— (*la que está llena de carbón molido y sirve para estarcir dibujos*).

Cisquero.

Muñir.

Ordeñar.

Murta.

Arrayan.

Muscle.

Hombro.

Musòl (ave).

Mochuelo.

— (*granito que suele salir en los párpados*).

Orzuelo.

Musquerola (Pera).

Musqueruela, mosqueruela, almizcleña.

Mustela.

Comadreja.

Mustiar y mustiarse.

Marchitar y marchitarse.

N

Nadador (*donde se nada*).

Nas.—Li ha de suar el nas (*frase con que se significa que una cosa ha de costar gran trabajo á alguno*).

Negra (*carta*).
— (*enfermedad de los olivos*).

Nespla.

Nevater.

Nevateria.

Nina.

Ninòt.

Nuc dels dits.

Ñiquitòs.

Ñitols. — Traure els ñitols.

Nadadero. —

Le ha de sudar el ho-po.

Figura.

Mangla, tiñuela.

Nispola, nispero.

Nevero.

Neveria.

Muñeca.

Muñeco.

Nudillo.

Vidrioso.

Sacar los bofes.

O

Oca.

Ocasíó.—De ocasíó.

Oca, auca, ánsar.

De lance.

Ofegar (<i>guisar de cierto modo</i>).	Rehogar.
Oix.	Náusea.
Oliva.	V. <i>Ovila</i> .
Olivarse (<i>el pan</i>).	Olivarse.
Olivastre.	Acebuche.
Olivera.	Olivera, olivo.
Olleta. — Cada olleta te sa tapadoret.	No hai olla tan fea, que no tenga su cobertera.
Orada (<i>pez</i>).	Dorada.
Orat.	Orate, loco.
Ordi.	Cebada.
Orenga.	Orégano.
Oriolet. — Cap de oriolet.	Cabeza de chorlito.
Oroneta.	Golondrina.
Oros y moros.	El oro y el moro.
Osca (<i>del huso</i>).	Hueca.
Ostieta.	Pastilla.
Óvila.	Lechuza.

P

Pa del dia avans.	Pan sentado.
Pa de segó (<i>para los perros</i>).	Moyana.
— Fer un pa com unes osties.	Hacer un pan como unas flores.

Pachell.	Pagel, besuguete.
Pahir.	Digerir.
Paixarell (<i>ave</i>).	Pajarel.
Palaya (<i>pez</i>).	Lenguado.
Paleta (<i>del brasero</i>).	Badila.
Palometa.	Palomilla, mariposa.
Palpantes (A).	A tientas.
Paltròt.	Embuchado, obispillo
Palustre.	Palustre, paleta.
Palladeta (<i>mezcla de licores</i>).	Chapurrado.
Paller.	Almiar, almear.
Palleta.—Alsar palle- ta (<i>un manjar, ó metafóricamente un escrito</i>).	Levantar ampolla.
Palleta de lladre.	Luquete, alguáquida.
Pallisa.	Pajar.
Pallòla.	Sarampion.
Pallús.	Tamo.
Pámpol (<i>sarmiento tierno</i>).	Pámpano.
—(hoja de la vid).	Pámpana.
Pancha (<i>en la taba</i>).	Taba.
Panderòla.	Corredera, cucaracha, curiana.
Panolla.	Panocha, panoja, ma- zorca.
Pantaix.	Sobrealiento, resuello.

Pantaixar.	Hipar, resollar.
Pantufla.	Pantuflo.
Pañ.	Cerradura, cerraja.
Paño borreguer.	Pardillo.
Pap.	Buche.
Papada.	Papo.
Papar.	Papar, comer.
Parar la taula.	Poner la mesa.
Pardalets.—Tindre el	Tener la cabeza á pá-
cap ple de pardalets.	jaros, á las once.
Pare de locos.	Loquero.
Paret michera.	Pared medianera.
Parlem de bons.	En nombrando al ruin
	de Roma, luego
	asoma.
Pasada (<i>afeitando</i>).	Rape.
— (<i>de media</i>).	Vuelta.
— de pla.	Vuelta de llano.
— de punt revés.	Vuelta de nudillo.
Pasades.	Pasos, puntadas.
Pasamaner.	Cordonero.
Pasionera.	Pasionaria.
Pasta. — Ferse bona	
la pasta.	Venirse la masa.
Pastar.	Amasar.
Pastera.	Artesa, amasadera.
— (<i>de albañil</i>).	Cuezo.
Pasterada.	Amasijo.
Pastes (<i>para pegar</i>).	Engrudo.

- Pastim.
 Pasturar.
 Patatús.
 Pati.
 Pavimentar.
 Pebreroch.
 Pechina.
 Pedra codisa.
 Pedra de foc.
 Pedra de llum.
 Pedrepiquer.
 Pedreta romaneta(jue-
 go).
 Pegar una becada.
 Pegat.
 Pregunta.
 Peixcadora.
 Pèl de peixcar.
 Pelar (*alguna fruta*).
 Pelechar (*las mulas ó
 caballos*).
 ———(*por empezar á
 echar pluma las
 aves*).
 Pelendengue.
 Pelut (*especie de este-
 ra*).
 Amasijo.
 Pacer, pastar.
 Patatus, congoja.
 Portal.
 Solar.
 Pimenton.
 Almeja.
 Guija, china, morri-
 llo.
 Pedernal, piedra de
 chispa.
 Alabastrina.
 Cantero.
 China.
 Descabezar el sueño.
 Parche.
 Pez.
 Pescadera.
 Hijuela, tenza.
 Mondar.
 Apelar.
 Pelechar, empelar.
 Perendengue.
 Felpudo, valeo.

Peller.	Ropero.
Penchar els habits.	Ahorcar los hábitos.
Pencholl.	Argamandel, colgajo.
Pendre el cabas.	Picarse, amostazarse, subirse á la parra.
Pendre la barsella.	Tomar la ampolleta, soltar la taravilla.
Pendresen.	Tomarse sobrada li- bertad.
Pera.—Com la pera en lo tabac.	Como pera en taba- que.— Como pollo en cesta.
Pèrla (<i>en el ojo</i>).	Nube.
Pernoliar.	Olear, dar la estrema- uncion.
Perpal.	Palanca, palanqueta.
Pèsol.	Pèsol, guisante.
Pesòl.	Pezuelo, pezolada.
Peu (<i>de olives</i>).	Pisa.
Péu pla (A).	A pie llano.
Peúc.	Escarpin.
Pic.	Tala.
Pic y vol.	Juego del pito.
Picar (<i>en el mortero</i>).	Moler, majar, macha- car.
— (<i>en un racimo de uvas</i>).	Picar.
Picar de sola.	Picar de soleta, tomar soleta.

- Picar el esquer. Echar lumbres, echar yescas.
- Pico (*el que suele hacerse en los vestidos de las señoras*). Fraile.
- Picòla. Alcotana.
- Picor. Comezon.
- Pigòta. Viruelas.
- Pilma. Bizma.
- Piló (*los que suelen ponerse para que no pasen carruajes por algunas calles*). Marmolejo.
- (*El que usan los cortantes*). Tajo.
- Pilonets ó pilarets de foc. — Chuar á pilonets de foc. Jugar á las cuatro esquinas, ó á arrepásate acá compadre.
- Pilòta. — Choc de pilòta á la paret.
- Pinganelles. Ple.
- Pino (*los primeros pasos de los niños*). Tanganillas.
- Pintar (*las cartas*). Pino.
- Pintarrachar. Brujulear.
- Piñol (*de alguna fruta*). Pintorrear, abigarrar.
- (*el que se quema en algunas fábricas*). Hueso, cuesco.
- Borujo, terron.

Piñol (<i>el carbonizado que se gasta en el brasero</i>).	Herraj, herraje.
Piñonada (<i>en las obras</i>).	Hormigon.
Piu (<i>pieza de la bisagra</i>).	Perno.
—— (<i>juego</i>).	Escondite.
Piular.	Piar.
Piuleta (<i>ave</i>).	Aguzanieve.
—— (<i>especie de cohe</i>).	Triquitraque.
Plana (<i>de carpintero</i>).	Cepillo.
Planchar.	Planchar, aplanchar.
Planechar.	Acepillar.
Plantache.	Llanten.
Planter.	Almáciga.
Plegador (<i>en los telares</i>).	Enjulio ó enjullo.
Plomar (<i>las aves</i>).	Pelechar.
Plovisnar.	Lloviznar.
Podadora.	Podadera.
Pols.	Sien.
Polseguera.	Polvareda.
Polseres.	Guedejas, brazaletes, manillas.
Poll gramanto.	Galpito.
Pollera.	Pollera.
Poma.	Manzana, poma.

- | | |
|--|-----------------------------|
| Pomell (<i>de naranjas ó cualquiera otra fruta</i>). | Racimo. |
| Pomera. | Manzano. |
| Ponedor. | Nidal, ponedero. |
| Ponsil. | Poncil, cidra. |
| Ponsiler. | Cidro. |
| Porcellanes. | Paperas, lamparones. |
| Porche. | Azotea, desvan. |
| Porgueres. | Aechaduras. |
| Porquet de sant Antoni. | Cucaracha, puerca. |
| Porreta (En). | En porreta, en cueros. |
| Portadora. | Comporta, aportadera. |
| Portal. | Puerta. |
| Portar. | Traer. |
| Portarse be. | Llavarse bien. |
| Posar preu. | Abrir precio. |
| Pòst (<i>la de llevar el pan al horno</i>). | Añacal. |
| Pòt. | Bote. |
| Preat. | Apuesto, atildado,preciado. |
| Présec. | Pérsico, prisco. |
| Preseguer. | Pérsico. |
| Primerenc. | Tempranero, temprano. |
| Pruna. | Ciruela. |

Pruna escaldada.	Ciruela pasa.
Prunera.	Ciruelo.
Pruñó (<i>por la sangre que se congela á las estremidades del cuerpo</i>).	Sabañon.
Pucha.	Poya.
— (<i>entre impresores</i>).	Manos de perdido.
Puncha.	Puncha, espina.
Punchar.	Pinchar.
Puntacorrent.	Formon, formon de puntacorriente.
Punt per ahulla.	C por B.
Punt sòlt (<i>en las medias</i>).	Trabilla.
Puntet.	Capillo.
Puñet.	Puño.
Purna.	Chispa.
— (<i>la que suele saltar de la luz</i>).	Morcella.
Putput.	Abubilla.

Q

Quebrasa.	Grieta.
Quimèra (Tindre) á algù.	Tener aversion á alguno, traerle entre ojos.

Quixal del señ. Cordal, ó muela cordal.

R

Rabo.—Dur á rabo Llevar abarrisco, á
de borrego. roso y belloso.

Rabosa. Zorra.

Raboserias. Lilailas.

Rachada. Raya.

Rachea. Gragea.

Racholeta de Manises. Azulejo.

Raedora. Rasero.

Rafali (Carn de). Carne mortecina.

Railam. Raigambre.

Raimat. Uvate.

Rall. Rallo.

—(de pescar). Esparavel.

Ram (de escalera). Tramo.

Rampa. Rampa, calambre.

Rampina. Ardilla, ladina.

Ramulla. Ramiza, escamojo.

Randa. Randa, encaje.

Rant. A cercen, á raíz.

Rant á terra. A la raíz del suelo.

Ras. Raso, sereno.

Rascle (instrumento
de labranza). Rastro.

Raser.	Abrigadero.
Raspa (<i>especie de lima</i>).	Escosina.
Raspa de raim.	Rampojo, escobajo.
Rastell.	Arrejada.
Rastoll.	Rastrojo.
Rastre (<i>de perlas</i>).	Sarta.
— de longanizas, morcillas, frutas secas &c.).	Rastra.
Ratar.	Ratonar.
Rateta.	Raton.
Raure.	Rasar.
Rebalsar.	Rebalsar.
Rebanada (<i>de pescado</i>).	Rueda, tajada.
Rebellit.	Desmedrado, redrojo.
Reblar.	Remachar.
Rebordonirse.	Bastardear.
Rebuch.	Zupia, desecho.
Recialla.	Reliquia.
Recules (A).	A reculones.
Refinar el peso.	Abalanzar.
Regadora (<i>en los campos</i>).	Cácer, reguera, atajea.
— (<i>la de hoja de lata</i>).	Regadera.
Regló.	Alfarge.
Regolfar.	Regolfar.
Rellomello.	Solomillo.
Remugar.	Rumiar.

Rent.	Levadura, creciente.
Rentadents.—No haberne pera un rentadents.	No haber para un diente, ó para untar un diente.
Rentar (<i>la boca</i>).	Enjuagar.
—— (<i>la ropa cuando se lava</i>).	Aclarar.
—— (<i>los vasos y otras vasijas</i>).	Enjuagar.
Replanell (<i>de escalera</i>).	Rellano, descanso.
Repropi (<i>caballo</i>).	Rebelon.
Requesta (A <i>micha</i>).	A medio hacer, á medias.
Rescabalarse.	Desquitarse.
Rescaldada.	Soflama.
Resòl.	Resistero.
Retall.	Retal.
Retestinar-se.	Resquemarse, asurar-se.
—— (<i>Gust de retestinat</i>).	Resquemo.
Retor.	Cura, cura párroco.
Retòrsers (<i>el hilo torcido cuando lo sueltan</i>).	Encarrujarse.
Revenedor.	Regaton.
Reviscolat.	Revivido.
Ripio.	Cascote.

Robell.	Orin, herrumbre.
Robell de hòu.	Yema.
Robellat.	Oriniento, mohoso.
Rodabalcó.	Rodapié.
Rodamonte.	Rehilandera, ventolera.
Rogle (<i>de gente</i>).	Corro, corrillo.
— el que forman en el suelo las caballerías que mueven dando vueltas alguna máquina).	
— Fer rogle.	Lendel.
Rò nec.	Hacer punta.
	Mondo, mondo y lirondo.
Roña.	Sarna.
Ròsa (<i>enfermedad</i>).	Alfombrilla.
Rosada.	Rosada, escarcha.
Rosegó.	Regojo, mendrugo, zoquete.
Rosella.	Amapola, ababa.
Rosiñòl (<i>ave</i>).	Ruiseñor.
— (el jarrito de barro con que silvan los niños poniendo agua).	
Rostaria.	Pito.
Rotar.	Declive, declivio.
Ruca.	Regoldar, eructar.
	Oruga.

Ruc.—Alabatrucque á vendre et duc.	Alábate cesto que ven- derte quiero.
Rull.	Rufo, cresco.
Rumiache (<i>de los ga- tos</i>).	Susurro.

S

Sa.—Al sa y al pla.	A la pata la llana.
Sacadora (<i>de azeite, &c.</i>).	Cuchara.
Sachí.	Manteca de puerco.
Sacsó.	Alforza.
Safa (<i>mediana</i>).	Aljofaina.
——(<i>grande</i>).	Albornia.
Safarechar.	Ajar, manosear.
Salmorra.	Salmuera.
Salpres.	Salpresado.
Salses.	Especias.
Salta cabrilla (<i>juego</i>).	Filderecho.
Saltamartí.	Salton.
Saltimbanqui.	Saltimbanco, salta- banco, saltabáncos.
Sambòri.	Infernáculo, infierno.
—Chuar al sambòri.	Jugar á la coxcogilla.
Samugues.	Jamugas.
Sanserrechar (<i>la gui- tarra</i>).	Cencerrear, zinguer- rear.

VALENCIANO-CASTELLANO.

Sanserro (<i>el grande que llevan en las cabañas dos ó tres mulas</i>).	Zumba, esquilon.
Sapuquero (Chuar al).	Jugar á la gallina ciega.
Sarcet.	Cerceta.
Sarcha (<i>instrumento de torcedores</i>).	Azarja.
— (<i>tela de seda</i>).	Sarga.
Sardina.—Mes val ser cap de sardina que cúa de pachell.	Mas vale ser cabeza de raton que cola de leon
Sargantana.	Lagartija.
Sarpaset.	Aspersorio.
Sarria.	Seron.
Sebeta tendra.	Cebolleta.
Sebollada.	Encebollado.
Sebolli.	Cebollino.
Seca.	Seca, casa de moneda.
Seca.	Landre.
Segallós.	Cegajoso, cegato.
Sellera.	Vellera.
Sem (<i>hablando de frutas</i>).	Acorchado.
— (<i>algun miembro del cuerpo</i>).	Seco.
Sepia.	Sepia, jibia.
Sequer.	Secadero.

Sequioleta.	Alcantarilla.
Serba.	Serba.
Serbera.	Serbal.
Serdechar (<i>alguno</i>).	Izquierdear.
Serradura.	Serrin, aserraduras.
Serreig (<i>yerba</i>).	Cadillo.
Serretó.	Cabazon.
Sesió (<i>en las enferme- dades</i>).	Accesion.
Setrill.	Alcuza.
Si.	Seno.
Simbolsa.	Orillo, hirma.
Sisa.	Hombrillo.
Sisalla.	Cizalla.
Sobremorro.	Barboquejo.
Socarrar.	Socarrar, chamuscar.
Socarrarse (<i>el arroz, guisado &c.</i>).	Churruscarse.
Socarrat.	Resquemado.
Socarrim.	Socarrina.
Soflamar.	Sollamar.
Soflamarse (<i>el pan</i>).	Ahornarse.
Sofra.	Sufra.
Sofrechir.	Sofreir.
Solache.	Poso.
Solars.	Recle.
Solsir.	Zurcir.
Solsit (<i>un guisado</i>).	Recocido, consumido.
Somanta.	Somanta, tunda.

Somordo (<i>dolor</i>).	Sordo.
Sompo.	Soso.
Sopapo.	Sopapo.
Sorolla.	Acerola.
Soroller.	Acerolo.
Sorregar.	Sorregar.
Sortit.	Repullo.
Sospesar.	Sospesar, sompesar.
Soterrar.	Enterrar, soterrar.
Sucada.	Sopa.
Sucre esponchat (<i>Bar-</i> <i>reta de</i>).	Panal, pan de azúcar rosado, azucarillo, bolado.
Sucha.	Hollin.
Surar.	Medrar.
Suro.	Corcho.

T

Tabac.	Tabaque, canastillo.
Tabalada.	Tabalada, baquetazo.
Tac.—Ferse com un tac (<i>comer con es-</i> <i>ceso de alguna cosa</i>)	Atracarse.
Taca (<i>en las frutas</i>).	Maca.
Tafarra.	Ataharre.
Tafatá.	Tafetan.
Taibòla (<i>de huron</i>).	Corcho.
Talpó.	Topo.

Tall (<i>de una espada,</i> <i>cuchillo &c.</i>)	Filo.
—— (<i>el que se hace</i> <i>con un cuchillo &c.</i>).	Corte.
Talla.	Garrucha, polea.
Tallada (<i>de melon</i>).	Raja.
—— (<i>de pescado</i>).	Rueda, tajada.
Tallador (<i>mueble de</i> <i>cocina</i>).	Tajo.
—— (<i>instrumento</i> <i>cortante</i>).	Tajadera.
Tallar (<i>una colmena</i>).	Castrar.
Tanda.	Turno.
—— (<i>para regar</i>).	Ador.
Tantechar.	Tantear.
Tap (<i>de la geringa</i>).	Émbolo.
Tápera.	Alcaparra.
Taperot.	Alcaparron.
—— (<i>por un niño</i>).	Renacuajo.
Tara.	Tara.
Tarabella (<i>en los mo-</i> <i>linos</i>).	Cítola, taravilla.
Tarambana.	Tarambana.
Tarañina.	Telaraña.
Tarcheta.	Tarjeta.
Taroncher.	Naranjo.
Taronchina.	Torongil.
Tarquim.	Tarquin, cieno.
Tarròs de sucre.	Terron de azúcar.

Tasca.	Tarea.
Tastadura.	Cata.
Tasta-olletes.	Catacaldos.
Taulada.	V. <i>Teulada</i> .
Tauladí.	Gorrion, pardal.
Taulell.	Baldosa.
——(<i>de tienda</i>).	Mostrador.
Taulell de tallar(<i>entre panaderos</i>).	Hintero.
Teixidor de cequia.	Tejedera, escribano ó escribanillo del agua.
Teixó.	Tejon.
Tèl(<i>de cebolla ó huevo</i>).	Álgara, binza.
——(<i>el que se forma en algunos licores</i>).	Lapa, nata.
Tèla de moltó.	Redaño.
Tella.	Tejo.
Tellina.	Tellina, telina, almeja.
Templador(<i>del horno del vidrio</i>).	Arca.
Tenda(<i>la casa obligada donde se venden en los lugares pequeños varios comestibles</i>).	Abacería.
Tendrum.	Ternilla.
Tèrbol.	Turbio.

- | | |
|---|--|
| Terrat. | Terrado. |
| Terreròla. | Terrera. |
| Teula. | Teja. |
| Teulada. | Tejado. |
| Tiracordeta. | Mozo de cordel. |
| Tirar la casa per lo
balcó al carrer. | Echar el bodegon por
la ventana. |
| Tiró de cabells. | Repelon. |
| Tocar á la porta. | Llamar á la puerta. |
| Toll. | Atolladero. |
| Tongada. | Tongada, tonga, ca-
pa y lecho en algu-
nos casos. |
| Toñina fresca. | Tonina, atun fresco. |
| Topada. | Topetada. |
| Topar. | Topetar. |
| ——(<i>encontrar</i>). | Topar, hallar. |
| Tòra (<i>abertura en la
punta del cabello</i>). | Horquilla. |
| Torba de cap. | Vahido, vértigo. |
| Torcaboca. | Servilleta. |
| Torcar. | Pasar un paño. |
| Tornar. | Tornar, volver. |
| Torrada (<i>de pan</i>). | Tostada. |
| Torrar. | Torrar, turrar, tos-
tar. |
| Torrat. | Tostones. |
| Torsedor (<i>de albei-
tar</i>). | Acial. |

Tòs.	Tozuelo, colodrillo, cogote.
Tosoló.	Tozolada, tozolon, testerada.
Tosut.	Tozudo, testarudo, cabezudo.
Tòu.	Hueco, ufano, enva- necido.
Trabar.	Echar sueltas, trabas ó maneotas.
Trabes.	Sueltas, trabas, ma- neotas.
Tracamandana.	Tracamundana.
Tramucha.	Tolva.
Trascantó.	Trascanton, esquina.
Trascolar.	Trasegar.
Trastocar.	Trastrocar.
Traure (<i>en el juego de la pelota</i>).	Sacar.
Traure fabetes del olla (<i>algun enfermo</i>)	Ir pelechando.
Traure per l' oficialat.	Sacar por el vicario.
Trau.	Ojal.
Trenc.	Chirlo.
Trencafront.	Frentero.
Trenilla.	Lia.
Trensa.	Revoltillo.
Trepa.	Recorte.
Trepar.	Recortar.

Trespòl.	Techo.
Triar (<i>el arroz</i>).	Mondar.
Triarse (<i>la leche</i>).	Cortarse.
Trico (A cada).	A cada triquete ó tri- quitraque.
Trincha.	Pretina.
Trinchet.	Chirlo.
Trobadures.	Hallazgo.
Trobar sabateta de son peu.	Dar con la horma de su zapato.
Troche y moche.	Trochemoche.
Trompa.	Trompo, peon.
Trompellot.	Peonza.
Tronc de nadal.	Nochebueno.
Trucha (<i>de la campa- na</i>).	Cabeza.
Trull.	Lagar.
Turma.	Turma, criadilla.

U

Ullal (<i>en el mar</i>).	Olla, remolino.
Ullet (<i>en las plantas</i>).	Gajo.
Ullets (<i>en los vesti- dos</i>).	Ojetes.
Ull de poll.	Ojo de pollo.
Uñero.	Uñero.
Upa!	V. <i>Apa!</i>

V

Vaga.	Oqueruela.
Vaineta.	Jareta.
Varruga.	Verruga.
Vedell.	Becerro, ternero.
Vèla (<i>de carro</i>).	Entalamadura, tienda.
Vèla del Còrpus.	Toldo.
Velluter.	Terciopelero.
Ventalla.	Hoja.
Ventpluch.	Llovizna.
Ventrada (<i>el número de animales que nacen de un parto</i>).	Ventregada.
Ventureta.	Perinola.
Verdanc.	Cardenal, verdugon.
Verderol.	Verderon.
Verema.	Vendimia.
Veremar.	Vendimiar.
Vèrro.	Verraco.
Veses (<i>yerba</i>).	Zizaña, cominillo, joyo.
Vesllum.	Vizlumbre, trasluz.
Veta.	Cinta de hilo, trenzadera.
Veures ó iveures.	Ver.
Vidre volador.	Vidrio bufado.

Vinagera (*la del vinagre*).

Vinageres.

— (*las que sirven en la misa*).

Vindre à la gola (*lo que se ha comido*).

Viròlla.

Visc.

Vòl (*por el palo mas largo con que se juega al pic*).

Volandera.

Volante (*juego de muchachos*).

Volta (*en el techo*).

Volea (*en el juego de pelota*).

Vinagrera.

Azeiteras.

Vinageras.

Repetir.

Arandela.

Liga.

Marro.

Estornija.

Rehilete.

Bovedilla.

Voleo.

FIN.